

Proyecto Fomec 719

Mabel Stilman Kolesas

Optimizar los Recursos

Estudio de modelos de gestión en las colecciones de:

New York University

Columbia University

Library of Congress

INFORME

Mayo de 2001

Mabel Stilman Kolesas

Jefe de Departamento

Centro de Documentación e Información

Instituto de Investigaciones Gino Germani

Facultad de Ciencias Sociales

CONTENIDO

- ❑ [Introducción](#)
- ❑ [New York University](#)
- ❑ [Elmer Holmes Bobst Library](#)
- ❑ [Columbia University](#)
- ❑ [Columbia Libraries](#)
- ❑ [Teachers College Milbank Memorial Library](#)
- ❑ [The Library of Congress](#)
- ❑ [Handbook of Latin American Studies](#)

Actividades fuera de programa

- ❑ [New York](#)
- ❑ [Washington](#)
- ❑ [Conclusiones](#)
- ❑ [Propuestas de aplicación](#)

INTRODUCCION

Diseñar un proyecto de investigación supone el conocimiento previo de los actores y factores involucrados en esa investigación. Yo había tomado la información de las *Home Page* de las Universidades cuyas Bibliotecas había seleccionado, como así la de la Library of Congress. Me interesaba fundamentalmente, “estudiar y analizar modelos eficientes de organización y de gestión que conduzcan a optimizar el aprovechamiento de los recursos de información...” y las políticas generales y específicas puestas de manifiesto en la práctica del trabajo cotidiano.

A poco de comenzar la tarea, ya en New York, me encontré con una agenda completa de entrevistas con personas que ocupaban cargos clave para responder a mis indagaciones. Puedo decir que el éxito de las entrevistas fue parejo en todos los casos: fui muy bien recibida, con mucha cordialidad y buena disposición.

En NYU, la primera Universidad de mi cronograma, adecué mi agenda a mis propios llamados telefónicos y arreglos de *appointments*. En Columbia University, en cambio, la persona de enlace se encargó de las citas según mis requerimientos y sus sugerencias. Por último, en Library of Congress fue una tarea mixta. Además de la orientación y arreglos del enlace, varias personas entrevistadas me sugirieron con entusiasmo otros nombres y otras citas. Me abrieron las puertas de varias *Divisions* y pude saludar a sus *Heads*, y conocer mucha gente. Esto me permitió la posibilidad de “armar las piezas” de la investigación como un gran *puzzle*, en el que cada una de las figuras debía encajar en otras.

Tuve oportunidad de visitar, tanto en New York como en Washington, otras Bibliotecas y Archivos que seleccioné ya por la especificidad de sus colecciones o por su trabajo con el público en general. Considero que estas visitas, en algunos casos más de una, contribuyeron a integrar la totalidad del trabajo. En lo que respecta a los Archivos me interesé especialmente por los datos que se toman en cuenta en el almacenamiento automatizado, el tratamiento de las fotos, el almacenamiento de todos esos documentos en envases apropiados, las copias de seguridad y los problemas de copyright.

Las Bibliotecas universitarias ya tenían preparada mi tarjeta de admisión por un mes. En Library of Congress la tarjeta de *researcher* tiene validez por 2 años. El trámite es totalmente electrónico y lleva 10 minutos de tiempo, con foto incluida.

Si bien había estado varias veces en New York y también en Washington en calidad de turista, debí agregar un tema al del proyecto mismo: viajar con el “metro” constituye un aprendizaje adicional. Tanto New York – Manhattan - como Washington son ciudades sumamente interesantes aunque no perfectas, entre otras cosas el *metro* se detiene por largo tiempo, y muchas escaleras mecánicas no funcionan. Durante todo el mes de abril la primavera sorprendió con temperaturas que oscilaron entre los 0° y los 35°. Bajo estas circunstancias comencé mi pasantía.

New York University [NYU]

<http://www.nyu.edu/introto.nyu>

El *campus* de Washington Square, en el corazón de Greenwich Village, es el centro de NYU. El Village es una vecindad histórica que atrajo generaciones de escritores, músicos, artistas e intelectuales. La Universidad fue fundada en 1831 por un grupo privado de ciudadanos eminentes que intentaban ampliar el alcance de la educación superior para satisfacer las necesidades de personas que aspiraban a realizar estudios en comercio, industria, ciencia y artes, así como en derecho, medicina y política. La apertura de la Universidad de Londres en 1828, convenció a los neoyorkinos que New York también debía tener este tipo de universidad.

NYU es hoy una universidad reconocida nacional e internacionalmente como líder en educación. De un total de 3000, es una de las 27 instituciones privadas que pertenecen a la distinguida *Association of American Universities*.

La Universidad incluye 13 facultades, *colleges*, y departamentos en cinco grandes centros en Manhattan, además de operar programas en varias casas de estudio.

El objetivo de trabajo en las Bibliotecas de New York University era estudiar los acuerdos y consorcios en los que participan y además, visitar otra Universidad integrante del Consortium: New School University for Social Research y su archivo NACLA.

Elmer Holmes Bobst Library

70 Washington Square South

New York, NY 10012

<http://www.nyu.edu/library/bobst>



La Biblioteca BOBST de NYU tiene 12 pisos de biblioteca que cubren el área de una manzana de Greenwich Village, en la ciudad de Manhattan. Está estructurada arquitectónicamente alrededor de un monumental atrio, con paredes de vidrio, que se desarrolla en toda la altura del edificio.

La colección de BOBST es de alrededor de 3 millones de volúmenes, más de 12.000 títulos de publicaciones periódicas corrientes y miles de materiales no impresos.

Es fuerte en temas de Historia y Literatura de Estados Unidos, Economía, Educación, Ciencia, Música, Documentos de Gobierno, Judaica y Hebraica, Lenguas y Literatura del Cercano Oriente y de Ibero-América. Además, numerosas colecciones especiales forman parte de su patrimonio.

BOBST Library es miembro de varios consorcios y participa en varios proyectos y programas, entre ellos: Consortium y Metro. Es también el centro de un sistema que incluye seis bibliotecas especializadas que son miembros del *Research Libraries Group* (RLG) y del *Center for Research Libraries* (CRL)

CONSORTIUM Research Library Association of South Manhattan, es un acuerdo que provee acceso recíproco y condiciones de préstamo entre las bibliotecas además de otras facilidades. Incluye cuatro bibliotecas académicas pequeñas, ubicadas en un radio cercano. Ellas son:

- 1.- The New School for Social Research's Fogelman Library.
- 2.- Parsons School of Design's Gimbel Library.
- 3.- The Cooper Union Library.
- 4.- Scherman Library of the Mannes College of Music.

Para conocer sus particularidades entrevisté en más de una oportunidad a los representantes del acuerdo de las casas de estudio.

Bobst Library. NYU

· Entrevistas: Arno Kastner. Chief. Technical Services

El acuerdo comenzó en 1977-78 y fueron cambiando sus condiciones a lo largo del tiempo.

- ✓ BOBST dirige y gestiona el Consortium,
- ✓ Recibe una suma de dinero anual de cada Universidad miembro.
- ✓ El acuerdo no tiene estructura formal.
- ✓ BOBST arregla con cada Biblioteca la forma de trabajo.
- ✓ Tienen comités de:

- ✓ Circulación y Acceso
- ✓ Técnico: Catalogación y Adquisición.
- ✓ Usan el sistema de gestión GIAC de una empresa canadiense

Adquisición

- ✓ BOBST tramita la compra a las editoriales cuando las universidades se lo requieren.
- ✓ Pueden comprar los mismos libros (títulos).

Catalogación

- ✓ BOBST está subscripta a OCLC y a RLIN y copia registros,
- ✓ Si no los encuentran catalogan sus bibliotecarios.
- Cada Biblioteca es autónoma y se maneja como le conviene:
 - ✓ La Bibliotecas captura el registro y envía el libro a BOBST para que se incluya su localización, dado que cada registro debe tener la localización de las bibliotecas poseedoras. Se hace un solo registro por título.
 - ✓ La Biblioteca compra un libro y lo manda a BOBST para el tratamiento total

Administración

- ✓ Las Bibliotecas miembros pagan la tarifa del *system staff* (los empleados que trabajan en las computadoras)
- ✓ BOBST se ocupa del trato con el *vendor* del sistema,
- ✓ Las Bibliotecas pagan una tarifa por el *on line catalog* centralizado.

Circulación

- ✓ El préstamo es individual en las Bibliotecas del consorcio
- ✓ En BOBST el material electrónico no se presta
- ✓ En BOBST los *Journals* son para la consulta *on-site*
- ✓ En Parsons los Journals se prestan a domicilio.

Consortium y OCLC

- a) BOBST crea nuevos registros y los "sube" a OCLC
- b) de esta forma genera registros gratuitos
- c) por cada *record* que sube debe pagar U\$S 0.70
- d) si las 5 Bibliotecas miembro compran el mismo libro y BOBST "sube" el registro a medida que aparecen, debería pagar U\$S 3.50. Les resulta muy caro.
- e) "suben" los registros cada seis meses.

Consortium y Publicaciones Periódicas

- ✓ BOBST trata de normalizar la forma de registro de los *serials* (*journal check in*)
- ✓ Pueden comprar las mismas publicaciones
- ✓ BOBST tiene 12.000 títulos, COOPER tiene 350 o 400 títulos.
- ✓ Se realizan compras específicas con relación a los programas de estudio.
- ✓ Hay duplicación en los más usados. El beneficio es para ambas Bibliotecas.

Consortium en el trabajo cotidiano

- ✓ Todos los viernes BOBST recibe cajas con material de cada Biblioteca y, a su vez envía cajas

a cada Biblioteca.

- ✓ Se le da a cada empleado una caja
- ✓ Buscan al libro en el Bob-Cat,
- ✓ si no está, buscan en OCLC y/o RLIN
- ✓ si no está, el libro va a un bibliotecario para su catalogación
- ✓ el acuerdo es terminar el libro en 30 días, pero el trabajo se realiza en una semana.
- ✓ los records se levantan *on-line*
- ✓ a las Bibliotecas miembro se les devuelve el libro totalmente preparado.
- ✓ las Bibliotecas no envían los *Journals*, hacen su propio checking en el sistema compartido.
- ✓ BOBST crea el *catalog record* y las Bibliotecas hacen el trabajo de registro Kardex en sus bibliotecas.
- ✓ BOBST cataloga CD-ROMs.

Estadística

Llevan estadística de uso del material por cada Biblioteca, también del préstamo a domicilio. El sistema permite recuperar esos datos

Departamento Técnico de BOBST

El Departamento Técnico cuenta con 65 personas: 13 bibliotecólogos y 52 empleados que generalmente tienen un nivel de estudio de B.A.

- El bibliotecólogo gana U\$S 25 la hora real de trabajo
- Se cataloga un libro por hora.

Beneficios del acuerdo

- Catálogo en línea.
- Excelencia en descripción del material.
- Acceso a colecciones especiales.
- Ahorro de trabajo técnico: las Bibliotecas miembro tienen "clarks" (soportes) pero no tienen oficina técnica.

Consortio Metro

<http://metro.org>

- Entrevistas: Kimberley Burke. Head Interlibrary Loan & Interin Librarian for Circulation and Acces. NYU

Surge en 1996. El Metropolitan New York Library Council presta servicio a la ciudad de New York y al condado de Westchester. Es una organización sin fines de lucro que reúne a 300 bibliotecas y sistemas de todo tipo. Sus miembros representan un grupo heterogéneo de alrededor de 1200 académicas, de hospitales y especializadas, derecho, comercio, economía, investigación, sistemas de bibliotecas públicas y escolares, archivos y otras bibliotecas en el campo de la información.

METRO es una organización que:

- ✓ Asiste a sus miembros en los servicios que satisfacen las necesidades de información e investigación de acuerdo a los intereses de la gente de cada región.
- ✓ Se compromete a compartir y conseguir recursos para el consorcio,
- ✓ Aboga por el desarrollo profesional de sus miembros.

- ✓ Se compromete con sus miembros hacia el futuro para darles apoyo en la tecnología informática.

Para estructurar el proyecto METRO se trabajó durante 12 meses en los siguientes temas:

1. - Recursos compartidos.
2. - Desarrollo Profesional
3. - Servicios a los miembros
4. - Consorcio con el Estado
5. - Membrecía
6. – Organización y Gerenciamiento

En lo que respecta a “Recursos compartidos”, se destaca:

- ✓ acceso in-situ
- ✓ servicio de entrega
- ✓ fotocopiado gratuito

- Cada miembro paga anualmente una tarifa para el mantenimiento de la estructura del sistema, según convenio, a la organización central del consorcio.
- No hay préstamo personal
- Hay acceso in-situ
- No hay acceso remoto
- Cada biblioteca cataloga su material
- No tiene catálogo centralizado
- Se está estudiando el acceso con Protocolo Z39.50.
- La catalogación no forma parte del acuerdo METRO

Procedimientos

- ✓ Si el material solicitado no está en la Biblioteca de la cual el usuario es miembro, y no está en la New York Public Library u otra biblioteca pública, se busca en OCLC para saber qué biblioteca lo tiene.
- ✓ “Tarjeta amarilla”: La Biblioteca envía al usuario a una biblioteca que posee el título necesitado con una tarjeta amarilla en la que se indica estrictamente el nombre de la biblioteca y el título específico de la obra. No se puede consultar otra.
- ✓ “Tarjeta azul”. Se utiliza cuando el usuario realiza una investigación en una disciplina específica y tiene derecho a la consulta de material.
- ✓ Al término de ambos procedimientos la Biblioteca visitada retiene la tarjeta que identificaba al usuario y a fin de mes se envía a las oficinas de METRO.

Préstamo interbibliotecario

El sistema de “préstamo interbibliotecario” de METRO asiste a sus miembros en un organizado mecanismo gratuito por el cual envían y reciben el material todas las semanas.

Programa de fotocopiado gratuito

Este servicio económico, eficiente y recíproco habilita a las bibliotecas miembro de METRO a requerir más de 20 páginas de fotocopias gratuitas. Las bibliotecas, a su vez, ofrecen el mismo servicio a otras bibliotecas en este programa voluntario. El programa alienta a compartir y a optimizar los recursos académicos, a la vez que reduce los costos administrativos.

El consorcio METRO es sumamente interesante como organización y como ejecución, dentro de un sistema de Bibliotecas establecidas.

Research Libraries Group [RLG]

<http://www.rlg.or>

RLG es una corporación sin fines de lucro, de más de 160 universidades, bibliotecas nacionales, archivos, sociedades históricas y otras instituciones que poseen colecciones notables para el estudio y la investigación. Como parte de su trabajo de colaboración RLG desarrolla y opera recursos de información utilizados por miembros y no miembros de todo el mundo.

El programa de Recursos Compartidos convierte a sus participantes en un consorcio internacional de recursos. A través de políticas y procedimientos desarrollados y ajustadas por SHARES y con tecnología que aporta RLG, SHARES posibilita a las instituciones la expansión y el aumento de sus propias colecciones, con materiales que pertenecen a otros miembros de RLG.

El programa se centra en el acceso amplio y rápido a las colecciones de los consorcistas e incentiva la eficiencia en el servicio. Los miembros de SHARES tienen acceso por préstamo interbibliotecario a colecciones especiales, restringidas y que no circulan.

Los miembros se reúnen por lo menos dos veces por año en coincidencia con las conferencias de ALA, y se comunican vía e-mail en dos grupos de discusión.

RLIN: Interface de Información [RLG]

RLIN – La Red de Información de las Bibliotecas de Investigación – es un sistema internacional de información bibliográfica, usada con los recursos de bibliotecas de RLG. Por muchos años las bibliotecas de investigación, los archivos y las bibliotecas especializadas han usado RLIN para trabajos de catalogación y el trabajo con autoridades y para procesar documentación de archivos, manuscritos y préstamo interbibliotecario.

Para catalogar, controlar archivos o cumplir funciones de préstamo interbibliotecario, se necesita un programa RLIN Terminal en entorno Windows y con conexión a Internet. Este programa soporta búsquedas en árabe, chino, alfabeto cirílico, hebreo, yidish, japonés, coreano y otras lenguas.

El programa comprende la `romanización` de los caracteres de lengua extranjera.

En el Anexo "Actividades extra-programáticas" se adjunta la copia de registros de catalogación de monografías.

New School for Social Research

66 West 12th Street, New York

<http://www.newschool.edu/>

La New School for Social Research fue fundada en 1919 por un grupo independiente de distinguidos intelectuales que creían que su libertad académica estaba siendo cercenada en otras universidades y decidieron fundar una "escuela libre" para adultos, en la cual se pudieran discutir temas de economía y de política.

Es una universidad pequeña y de buena reputación en el ambiente académico de las ciencias sociales. Está asociada a New York University a través de Consortium.

Fogelman Library.

65/ 5th Avenue,

<http://www.newschool.edu/library>

- Entrevista: Gail Persky, Head Librarian

Dentro del Consortium, Gail representa a las Bibliotecas de NSU, Mannes y Parsons.

- ✓ La Biblioteca de NSU tuvo una oficina técnica hasta alrededor de 1970.
- ✓ Necesitan la colección de 3 millones de libros de BOBST y sus suscripciones
- ✓ Pagan U\$S 450.000 por año.
- ✓ Sólo los estudiantes de NYU y los profesores tienen acceso remoto a las bases de datos.
- ✓ La Biblioteca Fogelman debe aprender a comunicar mejor.
- ✓ Las Bibliotecas deben comunicar mejor.
- ✓ Aspiran a conseguir el acceso remoto.
- ✓ Tienen problemas técnicos con su *proxy server*.

Departamento Técnico de Fogelman Library

- ✓ Trabajan 15 personas: 3 bibliotecarios de tiempo completo y un "part time", el resto son estudiantes y paraprofesionales.

Beneficios del Consortium

- ✓ El beneficio más importante es el acceso a toda la colección de BOBST Library y Bibliotecas miembros.

Una de las colecciones más interesantes para su consulta por investigadores de las ciencias sociales, en particular politólogos, son los archivos **NACLA** que se encuentran en Fogelman Library de New School University.

El proyecto para preservar esta colección se realizó bajo la auditoría de un miembro de la Universidad y fue supervisado profesionalmente por Gail Persky, Directora de la Biblioteca.

NACLA Collection

La colección NACLA, *North American Congress on Latin America*, está compuesta por panfletos y revistas relativas a las condiciones políticas y socioeconómicas en América Latina desde la década de 1960 hasta la década de 1980. (c1965-1985). La microfilmación de esta excepcional colección de documentos es el resultado del esfuerzo del *North American Congress on Latin America*.

Los rollos de microfilm contienen un gran número de documentos, principalmente fuentes primarias: periódicos, informes, panfletos, afiches, manuscritos y correspondencia. Este material aparecía frecuentemente en cantidad limitada o de circulación restringida, pero también ocurría que por ser material efímero y mal impreso no entraba dentro de las prioridades de adquisición de las bibliotecas.

Las publicaciones generalmente tienen un contenido político e ideológicamente se identifican con la izquierda y las cuestiones de derechos humanos, pero la colección incluye también documentación sobre la derecha política, los gobiernos militares, y la iglesia. Las fuentes secundarias consisten principalmente en documentos de trabajo de institutos de investigación y documentación académica de todo tipo.

Las fuentes ofrecen la historia de las actividades de varios grupos, las respuestas de los gobiernos o de corporaciones autoritarias y el compromiso de trabajo de las organizaciones fuera de las fronteras de los países. Muestran la perspectiva de la evolución de la política de ese período y el impacto que las organizaciones de derechos humanos, los grupos solidarios, los sindicatos y las mujeres, por ejemplo, tuvieron sobre el estado y las *elites* políticas.

La colección consiste en 339 rollos de microfilm y está organizada por:

- País
 - Materia
 - Orden cronológico

No todos los países están ampliamente representados. El usuario encuentra una tabla de contenido al comienzo del primer rollo de cada país. Además hay una guía impresa en Fogelman Library. Los países más representados son los de América Central y el resto de América Latina, en especial Chile, Cuba, El Salvador, Guatemala y Nicaragua

Las secciones de la colección son:

Política – Gobierno – Solidaridad – Condiciones Socioeconómicas – Agricultura – Derechos Civiles y Humanos – Grupos Raciales – Mujeres y Género – Iglesia y Religión – Cultura – Medio Ambiente y Ecología – Organización de la Colección.

Los compiladores tuvieron cuidado en que esta colección no duplicara ningún material del *Princeton University Library Latin American Microfilm Collection*, Suplemento I, o alguna otra colección microfilmada. En la colección cada país está catalogado por acceso bibliográfico *on-line* disponible en RLIN y OCLC.

COLUMBIA UNIVERSITY

In the City of New York

535 West 114th Street. New York, NY 10027

<http://www.columbia.edu/>

Columbia University fue fundada en 1754, por una carta real de Jorge II de Inglaterra, bajo el nombre de King's College. Es la institución de educación superior más antigua del estado de New York y la quinta en los Estados Unidos. El establecimiento de políticas religiosas de la universidad creó serias polémicas en un principio, pero finalmente se acordó la libertad de culto. Debido a la revolución americana soportó un período de cierre y reabrió sus puertas en 1784 con el nombre de Columbia College, y con fervor independentista. Las diferentes facultades de la Universidad fueron creciendo y se extendieron desde el sur de Manhattan hasta el lugar que ocupan en la actualidad. Muchos institutos y *colleges* (como el *Teachers College* en 1893), se afiliaron a Columbia.

Columbia University es una institución particularmente fuerte en cursos de posgrado. Tiene más estudiantes de M. A. y PH.D. que *undergraduate*.

El objetivo de mi trabajo en las Bibliotecas de Columbia University era conocer el perfil y las técnicas organizativas de las bibliotecas de investigación, el trabajo con las colecciones y los proyectos y acuerdos con otras universidades.

Columbia Libraries

<http://www.columbia.edu/libraries>

“La función principal de las Bibliotecas de Columbia University es servir a la enseñanza, a la investigación y a las actividades académicas de profesores y estudiantes. Para cumplir con esta misión, las restricciones de acceso están en vigencia en las 22 Bibliotecas de la Universidad. Los miembros de Columbia y de instituciones afiliadas deben tener su tarjeta de identidad (ID) para entrar a las bibliotecas”. Es una restricción que se cumple en las bibliotecas que visité.

Las colecciones de las 22 Bibliotecas de Columbia University suman alrededor de 7 millones de volúmenes. “Butler Library” es la Biblioteca principal de Historia y Humanidades e incluye colecciones especiales como la de Referencia, la del Philip Milstein Family College Library, Libros Raros y Manuscritos, la colección de Historia Oral y más. Tiene, además gran cantidad de “estaciones” de consulta de material electrónico y bases de datos, en los diferentes pisos. El edificio data de 1934. No alcanza para almacenar las colecciones y los Departamentos fueron construyendo sus propias Bibliotecas.

La Herbert Lehman Social Sciences Library, creada por falta de lugar para las nuevas colecciones, ubicada

en el edificio de *International Affairs* tiene una colección actualizada de más de 400.000 volúmenes y aproximadamente 1.700 títulos de publicaciones periódicas corrientes. Incluye todo el material adquirido por Columbia desde 1974 en ciencia política, sociología, antropología social, geografía política y periodismo, como también una muy buena colección sobre relaciones internacionales *post* Segunda Guerra Mundial. Posee las colecciones de diarios extranjeros.

Las importantes colecciones, en microficha e impresas, de los Documentos de Gobierno se localizan en esta Biblioteca, las bases de *Electronic Data Service*, y el *Map Room* con 180.000 mapas, que incluye el depósito de Estados Unidos y Canadá, y más.

Mi investigación se centró en el trabajo con las colecciones, fundamentalmente de estas bibliotecas y las afines: cómo se seleccionan y se distribuyen los recursos para evitar la superposición y las duplicaciones innecesarias.

Selección

- **Entrevistas: Pamela Graham. Latin American and Iberian Studies Librarian.**

Lehman Library

La Biblioteca tiene un Departamento de Selección, en el que trabajan "*Bibliographers*"

Todo el personal se comunica internamente por e-mail. La comunicación en general es eficiente: se comunican bien. Tienen ateneos de discusión de casos una vez al mes.

Los *bibliographers* son especialistas en la disciplina que compete con capacitación en bibliotecas o son bibliotecarios capacitados en la disciplina.

La estructura departamental es la siguiente:

- Tema
 - Subdivisión geográfica

Es decir que Ciencias Sociales tiene diferentes personas a cargo de la selección de acuerdo con las regiones geográficas.

- El material se selecciona en el Departamento a través de catálogos, editoriales y viajes que realizan los *bibliographers* a los países que competen.
- Se traza un perfil de necesidades
- El profesional debe hablar las lenguas de su área.

Presupuesto para libros

- En general entran a la Biblioteca 150.000 libros al año, además de videos, CD-ROMs, cassettes y otros.
- El Area de América Latina tiene un presupuesto anual de U\$S 140.000.

Libros europeos y Publicaciones Periódicas

- **Entrevista: Olha della Cava. Head Reference and Collection Development**

Olha es la encargada de la selección de libros europeos y de la compra de todas las publicaciones periódicas de Ciencias Sociales. Habla muchas lenguas europeas.

- Cada Biblioteca tiene un presupuesto separado.
- Tienen presupuesto diferenciado para libros y *serials*.
- Muy raramente duplican materiales.
- En caso que se necesite, se compra "1 libro cada 15 estudiantes".
- Reciben 500 títulos activos de América Latina.
- Un 10% se recibe por intercambio

- Las publicaciones están en exhibición durante todo un año. Se encuaderna después de un año.

Columbia y Consorcio METRO:

- Si Columbia no tiene el material y tampoco New York Public Library, Columbia le otorga al usuario un "pase" (de acuerdo con lo explicado más arriba) para "ese material específico"
- Para trabajos de investigación utilizan el "*student pass*"

Como Columbia ya no tiene espacio buscan un depósito fuera del estado, junto con New York Public Library y la Universidad de Princeton ("que son muy ricos") y se unen en un consorcio para construir un edificio y tenerlo como central de depósito, en una propiedad de Princeton.

Adquisición

- **Entrevista: Alan Schaplowsky. Head. Monographs and Acquisition Services**
- Este Departamento se encarga de la compra de material monográfico con excepción de: Derecho, Ciencias de la Salud, Lenguas Antiguas Orientales y Educación.
- Tienen varios *vendors*.
- El presupuesto total es de 7 millones de dólares anuales.
- Trabajan 11 personas con niveles de estudio de Colleges o High School.
- En el Departamento de Adquisición de *serials*, trabajan 7 personas, con nivel de estudio semejante.

Catalogación

- **Entrevista: Rick Block. Head, Original and Special Materials Cataloging y Gladys Markoff-Sotomayor. Cataloger for Iberian Languages.**

Este Departamento tiene la misión de sostener los programas académicos de Columbia University con un trabajo eficiente, rápido, actualizado, cooperativo y más, en la atmósfera de cordialidad de la universidad.

- Se catalogan libros y no-libros.
- Con libros, trabajan 60 personas en total. De ellos 18 son bibliotecarios.
- Con material no libros: trabajan 13 bibliotecarios de un total de 23 personas.
- Cada catalogador y/o asistente pasa un test de lenguas extranjeras de acuerdo con el área geográfica a la que se postuló.
- El primer paso es buscar el registro en OCLC o RLIN.
- Se hace el registro de los libros que no están en OCLC o RLIN.
- Entran alrededor de 100.000 libros por año
- Piensa que el CD-ROM desaparecerá en poco tiempo.
- Los documentos de Gobierno se editan todavía en soporte CD-ROM.

Catálogo y Circulación

CLIO es el catálogo *on-line*. De Columbia University Libraries contiene el material que ingresó a partir de 1981 y algún material anterior:

- libros en proceso de catalogación,
- libros comprados y que no se han recibido todavía,
- *journals* corrientes
- microformas catalogadas desde 1981

- registros musicales desde 1981
- la mayoría de las bases de datos, CDROMs y otros recursos digitales
- y más...

Los referencistas advierten dificultades con el acceso al catálogo a pesar de la gran cantidad de folletos de ayuda que se encuentran diseminados en las diferentes áreas y bibliotecas. Señalan que sería más útil un tutorial en línea.

Se prioriza la investigación

- El acceso a los estantes es directo excepto en la Biblioteca de libros raros.
- Tienen catálogo unificado excepto Teachers College y Derecho
- Para *undergraduate students*, se presta por 2 semanas.
- Para estudiantes de posgrado se abren carpetas de RESERVA de libros que se prestan por 2 horas a cada estudiante.
- Investigación: el material se reserva por un semestre para investigadores y estudiantes de posgrado

Electronic Data Service [EDS]

EDS es un emprendimiento conjunto del Sistema de Información Académica (AcIS) y las Bibliotecas de Columbia. Provee servicios de datos en cinco áreas: biblioteca, consultas, accesos, soporte de capacitación y adquisiciones. Además provee a la comunidad universitaria, el acceso a una numerosa variedad de bases de datos de análisis estadístico: censos, salud, economía internacional, política, elecciones, votos legislativos y encuestas de opinión pública, tanto de Estados Unidos como de países extranjeros. EDS está afiliado a gran cantidad de organismos gubernamentales y no gubernamentales que proveen ese tipo de información.

Las Bibliotecas de Columbia University también integran el consorcio:

LANE, Latin America North East Libraries Consortium

Está formado por un grupo de bibliotecas académicas y de investigación del noreste de los Estados Unidos, con el propósito de mantener y sostener colecciones de *Latin American studies*. El consorcio busca promover proyectos colaborativos que optimicen el uso de las colecciones. La información no es solamente para los miembros de LANE sino también para investigadores interesados en el tema.

El consorcio se formó en 1993 para administrar esfuerzos conjuntos y aumentar la comunicación entre los miembros. El consorcio evolucionó a partir de la expansión del consorcio de New York-METRO.

Es un requisito que los miembros de LANE deban ser miembros activos de SALALM (Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials).

El consorcio está integrado por las Universidades de: Brown, Cornell, Harvard, Princeton, Connecticut, Massachusetts, Yale, Columbia, Dartmouth, New York, Rutgers, Pittsburgh, Pennsylvania, New York Public Library y Library of Congress

LAMP: The Latin American Microform Project

El propósito es adquirir, preservar y mantener para sus subscriptores colecciones de microformas de materiales de gobierno, y materiales únicos, escasos y raros que pertenecen a América Latina. El proyecto enfatiza la microfilmación original, aunque puede comprar microfílm ya existentes. LAMP ha realizado varios acuerdos con países Latino-Americanos y en particular se propone cumplir sus planes de digitalizar materiales de Brasil contenidos en microformas y también materiales de Haití. Publica un listado por países de los materiales. El Proyecto LAMP se formó en 1975 y está integrado por alrededor de 35 instituciones miembros

The Latin Americanist Research Resources Project

AAU/ARL Global Resources Program

Es otro proyecto que tiene relación con las colecciones de América Latina. Los fondos iniciales de este proyecto vinieron a través de Andrew W. Mellon Foundation y fueron completados por las contribuciones de 41 bibliotecas participantes. Se trata de una base de datos de publicaciones periódicas que contiene los índices de cerca de 400 publicaciones académicas de Argentina, Brasil y México.

La base de datos se encuentra en la University of Texas Latin American Network Information Center (UT-LANIC). <http://lanic.utexas.edu/project/arl/>

Center for Research Libraries [CRL]

Columbia es miembro de CRL, una cooperativa de bibliotecas de investigación que suplementa las colecciones de sus miembros. CRL reúne microformas de: números atrasados de periódicos, publicaciones científicas rusas, japonesas y de otras lenguas; tesis de instituciones extranjeras, y más. Los miembros de Columbia pueden consultar esta base *on-line* y requerir el préstamo interbibliotecario.

Teachers College: Milbank Memorial Library, asociado a Columbia University. Rusell Hall

525 West 120 Street, New York, N.Y. 10027-6696

<http://lweb.tc.columbia.edu>

El Teachers College es una institución de educación superior que forma maestros y profesores. Trabajan en sus clases aproximadamente 145 profesores y su matrícula es de 4.000 estudiantes que se gradúan generalmente con un Master, doctores en Filosofía o Educación.

Dado que reciben gran cantidad de estudiantes que viven lejos del lugar, están muy interesados en la educación a distancia.

Visité la Biblioteca Milbank Memorial de Teachers College y entrevisté a:

- Allen Foresta, Head Research Services.
- Jennifer Lee Govan, Assistant Director Collections and Curriculum Support Services.
- Anca Oana Meret, Reference Librarian, Research Services.

La Biblioteca del Teachers College es la biblioteca de educación de Columbia, por el acuerdo a través del pago de un *royalty* anual, los estudiantes de *Teachers College* acceden a todas sus bases de datos y gran parte de otros servicios.

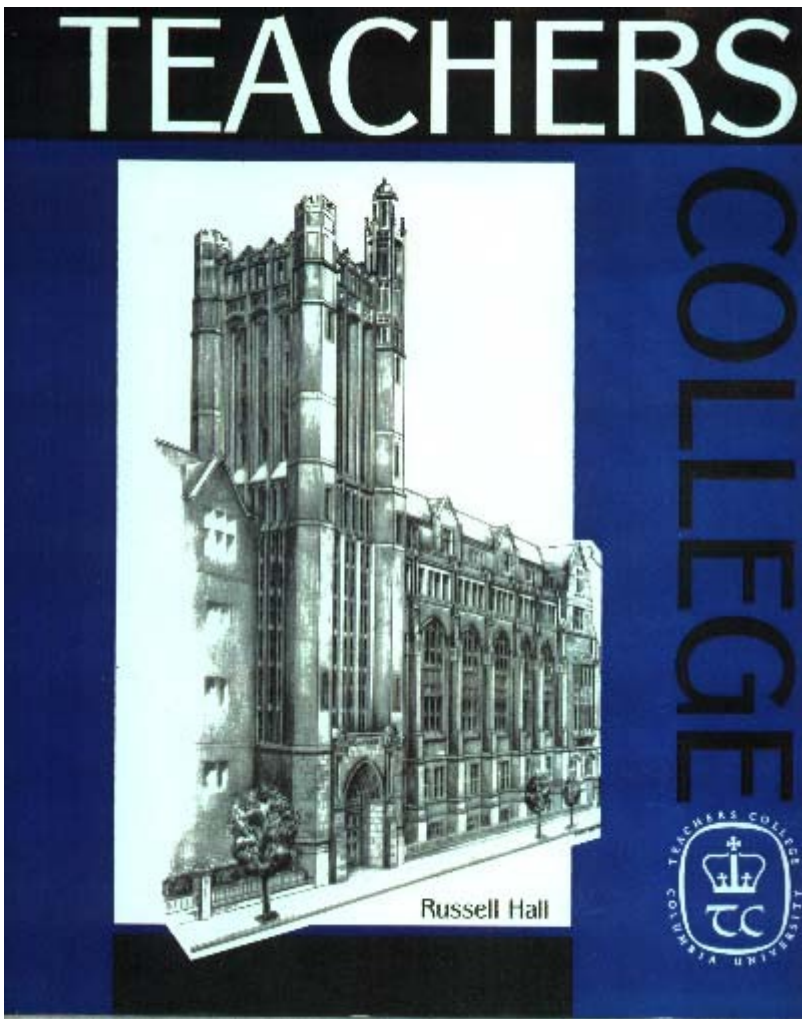
La Biblioteca tiene más de 600.000 volúmenes, 560.000 materiales no impresos, y alrededor de 2.700 *serials* especializados. Su patrimonio está formado por colecciones de investigación educativa, capacitación docente, psicología aplicada, lingüística, enfermería, terapia ocupacional y trabajo social.

La Biblioteca tiene varios pisos; el Centro de Recursos, en el 5º piso, ofrece una nutrida colección de textos, planificaciones de clases, guías curriculares, videos educativos, "programas" (*software*) y literatura para chicos y jóvenes. También tienen una *Special Collection* que incluye un archivo de educación de materiales históricos y raros, que datan del siglo XV y colecciones de microformas. Tratan de conservar el material, máquinas y programas y más, desde el momento de su fundación a fines del siglo XIX

Organizan numerosos cursos de capacitación para sus estudiantes y para bibliotecarios, además de teleconferencias e instrucción general permanente para el uso de Internet.

EDUCAT es el catálogo en línea que se consulta en la Biblioteca. El acceso remoto es en Internet a través de la Web de Columbia. El sitio del College es sumamente interesante.

[Adjunto algunas imagenes y plano de la zona.](#)

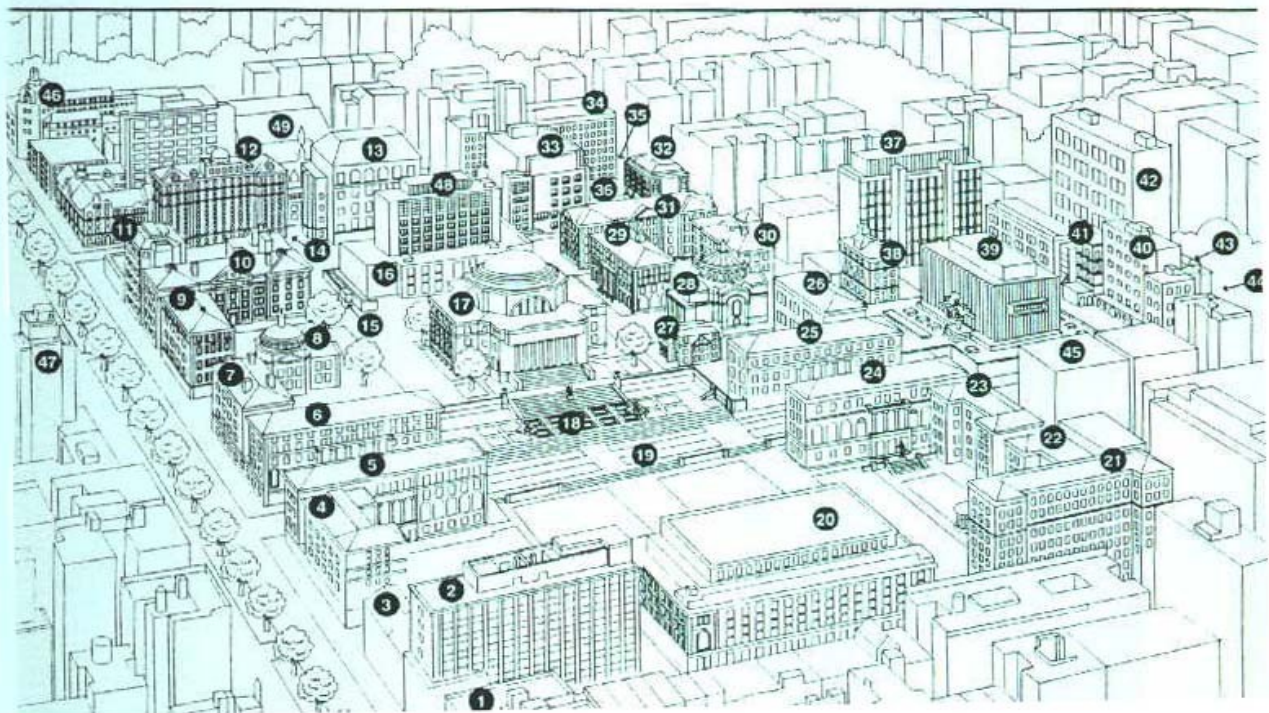
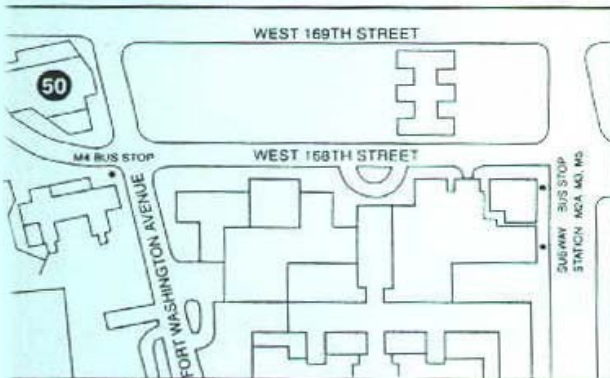


Columbia University Libraries

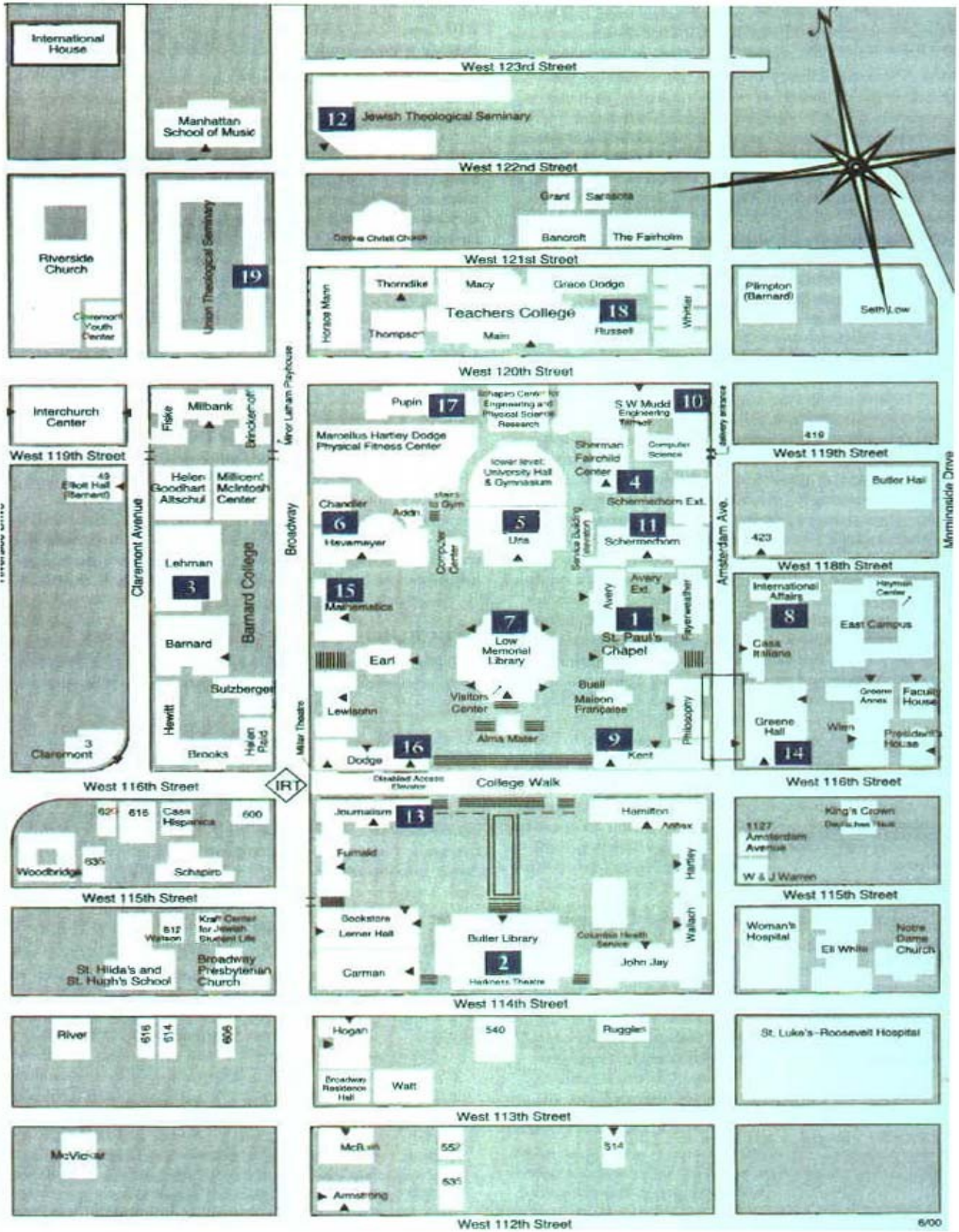
Ancient & Medieval Studies Reading Room: 604 Butler	20
Avery Architectural & Fine Arts Library: Avery	29
Barnard College: Wollman Library	47
Biological Sciences: 601 Fairchild	33
Business/Economics: 130 Uris	48
Butler Library	20
Chemistry: 454 Chandler	11
Columbiana: 210 Low	17
Documents Service Center: 327 International Affairs	37
East Asian (Starr): 300 Kent	25
Electronic Data Service: Lehman Library	37
Electronic Text Service: 504 Butler	20

Engineering & Applied Science: 422 Seeley W. Mudd	34
Fine Arts: Avery	29
Gabe M. Wiener Music & Arts Library: 701 Dodge	6
Geology: 601 Schermerhorn	31
Geoscience: Lamont-Doherty *	
Health Sciences: 701 West 168th Street (see inset map)	50*
Interlibrary Loan: 505 Butler	20
International Law: 301 Greene	39
Jewish Theological Seminary: Broadway & 120th Street	46
Journalism: 304 Journalism	5
Law: 301 Greene	39
Lehman: 300 International Affairs	37
Lehman Suite: 406 International Affairs	37
Library Information Office: 201 Butler	20

Map Room: 213 International Affairs
Math/Science: 303 Mathematics
Philip L. Milstein Family College Library: Butler
Physics/Astronomy: 810 Pupin
Psychology: 409 Schermerhorn
Rare Book & Manuscript Library: 615 Butler
Science: 303 Mathematics
Social Work: 309 International Affairs
C. V. Starr East Asian Library: 300 Kent
Teachers College Library: 525 West 120th Street
Union Theological Seminary Library: Broadway & 120th Street (not shown)
Ware: Avery
* Libraries not on the Morningside campus



Plano areero



The Library of Congress

101 Independence Avenue SE

Washington, DC 20540-1610

<http://www.loc.gov>

La pregunta que uno se formula al encarar la descripción de las actividades en la Biblioteca que quizás sea la más grande del mundo, es: ¿por dónde se comienza?

La Biblioteca del Congreso fue establecida por una disposición del Congreso de Estados Unidos en 1800 cuando el Presidente John Adams firmó la ley estipulando el traslado de la sede del gobierno en Filadelfia a la nueva capital en Washington. La ley describía una biblioteca de consulta exclusivamente para el Congreso que incluyera “los libros que fuesen necesarios para el uso del Congreso – y el aprovisionamiento de un lugar adecuado para su contención...”

Library of Congress es depositaria del copyright de los Estados Unidos.

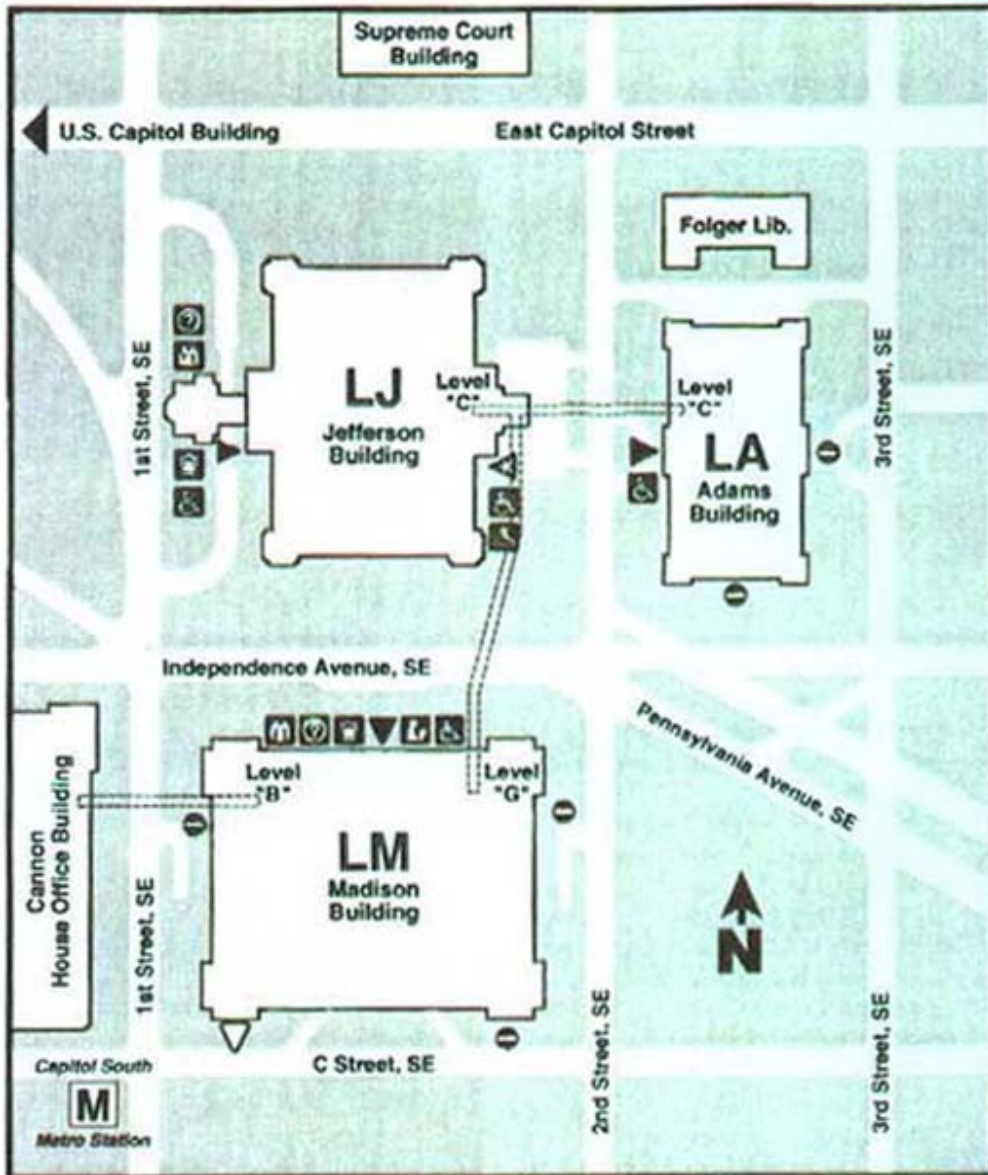
En 2000 la Biblioteca cumplió 200 años durante los cuales sufrió no pocas vicisitudes. En la actualidad tiene 3 edificios que se conectan entre sí por un túnel subterráneo siempre sorprendente por la cantidad de cafeterías y oficinas que también ofrecen charlas, encuentros, cursos, ventas a beneficio y más.

En el Thomas Jefferson Building se encuentra el Salón de Lectura Principal y numerosos Departamentos (*Divisions*) con las colecciones de Referencia de Ciencias Sociales y Humanidades, las Hispánicas, Africanas, Asiáticas, la de Libros para Chicos y muchas más.

El John Adams Building tiene la Biblioteca de Referencia de Economía y Negocios y el James Madison Memorial Building tiene la Biblioteca de Derecho.

[Ubicarse en los espacios físicos de LoC](#) es todo un aprendizaje hasta que se toma orientación de la entrada del edificio para investigadores, guardarropa (obligatorio entrar con el mínimo material en una bolsa de plástico que proveen y sin abrigo) y pasillos que conducen a las diferentes *Divisions*, que en general mantienen las puertas cerradas. LoC guarda estrictas medidas de seguridad y de respeto por el trabajo.

Plano de edificio



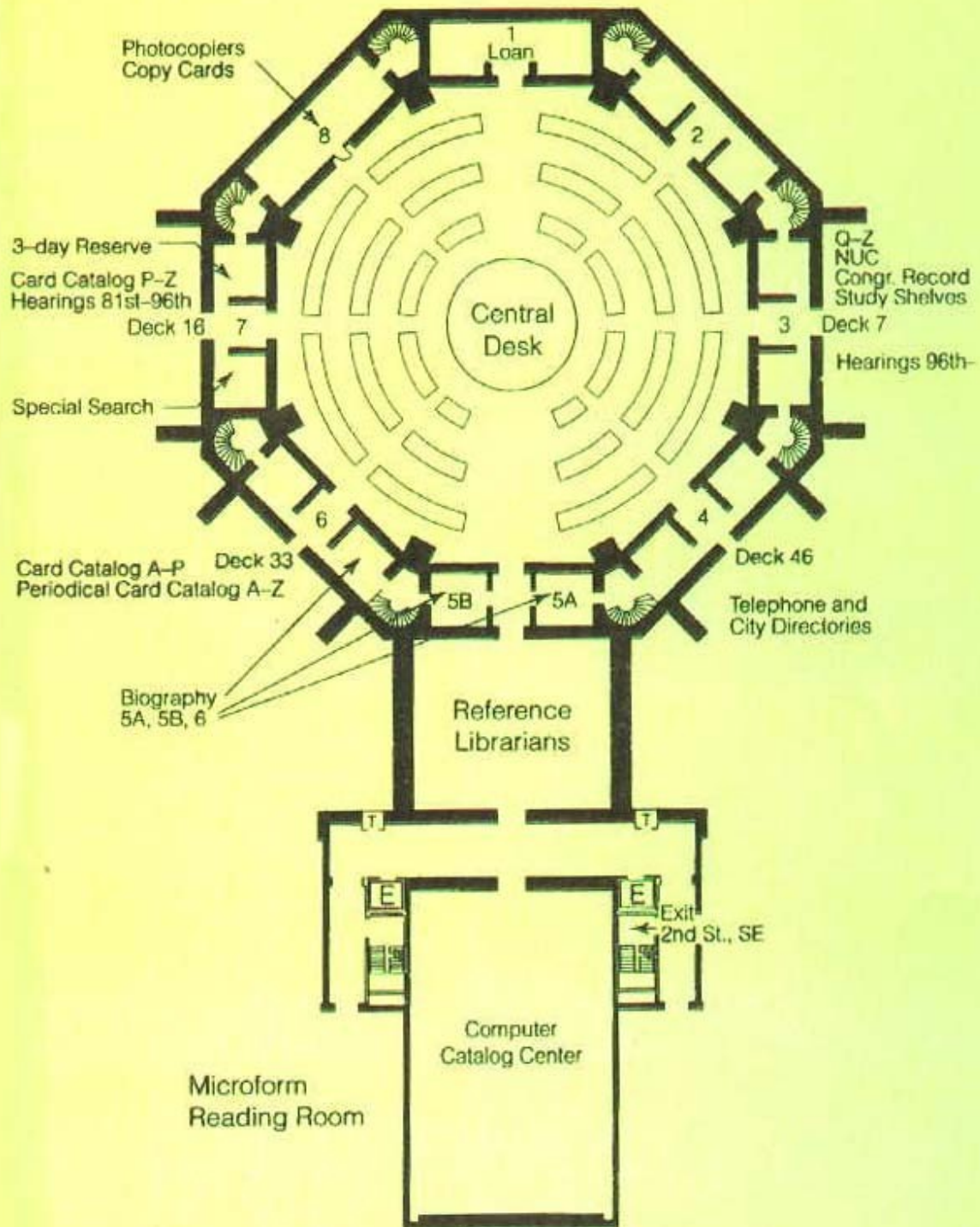
- | | | | |
|--|---|--|---|
| | Entrance Open | | Visitor Information
Tours and Film |
| | Entrance Restricted
<i>Researcher's Entrance</i> | | Research Information
and Reader Registration |
| | Entrance Closed | | Exhibition Areas |
| | Access for Disabled
Individuals | | Sales Shop |
| | Public Exit
8:30 a.m. - 9:30 p.m. M-F;
8:30 a.m. - 6:00 p.m. Sat. | | Cloak Room |
| | | | Tunnel System |

Proyecto Fomec 719

Mabel Stilman Kolesas

Sala principal de lectura

MAIN READING ROOM



El acceso a la consulta de la Biblioteca se puede realizar únicamente si se cumple con los requisitos de identificación electrónica y verificación de documentos.

Mi objetivo de trabajo en Library of Congress era conocer muy bien la Biblioteca de Referencia en Ciencias Sociales, estudiar sobre normalización y acuerdos y trabajo con publicaciones y con los editores del Handbook of Latin American Studies.

La persona de enlace se ocupó de contactar a la gente según mi programa, en primera instancia y a partir de esas se derivaron otras entrevistas. Tuve oportunidad de revisar largamente el área de Referencia en los “balcones” del imponente [Main Reading Room](#) y consultar catálogos a los que no se puede acceder en forma remota. Me interesó fundamentalmente ubicar investigadores y autores científicos argentinos de la Facultad de Ciencias Sociales.

Participé de un taller en

National Digital Library

<http://memory.loc.gov/learn/educators/workshop/primary/whatsee.html>

- El taller estaba dirigido a bibliotecarios y docentes, para iniciarlos en la optimización de recursos en Internet.
- En el armado y mantenimiento de la *Digital Library* trabajan alrededor de 120 personas en forma permanente, algunos trabajan desde las *Divisions*..
- Toda la historia y la cultura y la memoria de Estados Unidos están en el sitio.
- Biografías de personalidades
- Cantos *spirituals*
- Música de varias épocas
- Muestran el lugar de nacimiento de los músicos.
- Documentos de todo tipo
- La historia del deporte en videos
- Teatro (en videos)
- “los que aman los animales”
- y más...

La bibliotecaria a cargo del taller orienta sobre la búsqueda en Internet, para lo que tiene preparado un *tutorial* especial con diversas alternativas de acuerdo con el tipo de público al que va dirigido el taller.

Puse especial énfasis en conocer el trabajo diario en el Área de Referencia: se realiza por especialidades.

- Cada referencista está encargado de evacuar preguntas de su especialidad, sociología, historia, áreas geográficas, documentos de gobierno y más.
- Llevan un registro manual de la cantidad de consultas *in situ* por hora y de la cantidad de consultas telefónicas diarias y semanales.
- Llevan un registro manual de la cantidad de consultas de los congresistas, hombres de gobierno.
- Luego se vuelca a una base de datos

- **Entrevista: Jay Sweany, Reference Librarian and Specialist American Indians and in Microforms.**

- Tienen un programa de microfilmación de los directorios (guías de teléfono) retrospectivos de todas las ciudades. Los Directorios poseen información sobre profesiones y ocupaciones de los particulares. Es un material muy importante para Genealogía.
- Se realizó un gran trabajo con microfilms pero prefiere la microficha.
- Con la microficha se ahorra lugar de almacenamiento: en 1 rollo de microfilm (35mm) entran 500 páginas.
En 1 microficha (una tarjeta) entran alrededor de 200 páginas.
- En la misma máquina leen microfichas y microfilms.
- Tesis: las almacenan en microficha desde 1992.
- Las Universidades cooperantes con OCLC no envían las tesis a LoC. Tienen que acordar soluciones de copyright y/o compra.
- Prefiere la microficha o el microfilm a la digitalización por problemas de posesión.

hispanic Division tomé contacto con su gente y mantuve charlas con su Jefa Georgette Magassy Dorn, revisé cuidadosamente la colección de Referencia y trabajé con los catálogos. También trabajé con el *Handbook of Latin American Studies*, en su versión impresa.

- **Entrevista: H. Lawrence Boudon, editor. Handbook of Latin American Studies**

El *Handbook* (se consulta en línea) se edita a través de la *Hispanic Division*, Su personal y sus materiales se apretujan en el entepiso de esa *Division* ya que no tienen lugar que les pueda proporcionar por el momento Library of Congress.

- El *Hanbook* resume e indiza libros y artículos de publicaciones periódicas de América Latina.
- Se especializa en Humanidades y Ciencias Sociales.
- Aparece una vez por año, en forma alternativa por especialidad.
- La metodología de trabajo es la siguiente:
 - El editor selecciona cada dos días el material del Departamento de Adquisiciones.
 - El material está previamente catalogado.
 - Se selecciona principalmente productos de entidades académicas.
 - Se envía el material a los “readers”

Los *readers* son profesores de todo Estados Unidos, nativos o no, (los libros no pueden salir del territorio por el copyright) que aportan su conocimiento a las ciencias sociales y humanidades.

- Los *readers* no reciben sueldo, hacen el trabajo por prestigio.
- Se hace difícil exigir “plazos”
- Cuando el circuito termina, se solicita a los autores que envíen el resumen.
- El *Handbook* tiene una oficina en Brasil que está en vías de cerrarse. El propósito era dar a conocer el material menos difundido o conocido.

Durante la charla revisé con el editor el material seleccionado. Había poco de Argentina y de las editoriales que publican ciencias sociales en especial. Detecté un solo libro del Instituto de Investigaciones Gino Germani, editado en 1994.

Me informaron que la catalogación en LoC está atrasada dos años.

Protocolo Z39.50

- **Entrevista: Larry Dixson. Network Development and MARC Standards Office**

Es un sistema de acuerdo voluntario e internacional desde 1998. LoC permite integrarse en forma gratuita.

Es una interface de acceso a muchos catálogos.

Permite la consulta de 250 usuarios en forma simultánea, fuera de los horarios de Biblioteca (fuera de 9am a 5pm). Hay restricciones para el uso de OPAC dentro de ese horario por el uso de catalogadores en simultáneo.

También me reuní con Randall Barry, Network and MARC Standards Specialist, por sugerencia de Georgette Dorn quien arregló la entrevista. Randall estuvo en Buenos Aires hace dos años convocado por el SIU y su Jefa, Sally McCallum, con quien tuve el gusto de conversar, visitó Buenos Aires en octubre de 2000, convocada por la Biblioteca Nacional para hablar sobre su especialidad.

Programa para Cooperación en Catalogación (PCC) <http://www.loc.gov/catdir/pcc/pccinfsp.html>

Es un programa de cooperación internacional coordinado por Library of Congress conjuntamente con participantes de todo el mundo. Su objetivo es expandir el acceso a registros bibliotecarios, proveyendo una catalogación útil, rápida y a un costo mínimo, siguiendo reglas y estándares comúnmente aceptadas por bibliotecas en todo el mundo. El programa se inició en febrero de 1995.

El Comité de Políticas es el responsable de guiar el programa en toda su totalidad: desarrollar, revisar y aprobar planes, metas, y estrategias a largo plazo. Sus miembros vienen de diferentes ambientes del mundo de las bibliotecas, e incluyen a cinco representantes permanentes.

- British Library
- Library of Congress
- National Library of Canada
- OCLC
- Research Libraries Group

Entre otros, también comprende el Programa de Cooperación en Línea de Publicaciones Seriadas.

Adquisiciones, Intercambio y Canje

En el Departamento de Adquisiciones me reuní con Edmundo Flores, Head Hispanic Acquisitions Section, y representante del Proyecto LAMP en Library of Congress.

Conversamos sobre el Proyecto **LAMP** y pude obtener datos adicionales:

- Son 33 Bibliotecas académicas de Estados Unidos, la New York Public Library y Library of Congress.
- Se realiza una reunión por año durante el encuentro de SALALM (Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials).
- Cada bibliotecario que tiene un proyecto de microfilmación, lo pone a consideración de los miembros.
- Cada año los miembros pagan U\$S 700.-
- Así se subsidian los proyectos
- Se microfilma el material que no está en buenas condiciones
- Son Memorias de América Latina que están en USA
- El material se guarda en Chicago, en el Center for Research Libraries

Pude obtener también un ejemplar de *Holdings List-May 2000*, que tuvo la amabilidad de entregarme (tenía

un sólo ejemplar), lista que me permite hacerme una idea más aproximada del tipo de material que les interesa microfilmear.

Para interiorizarme de los mecanismos de Intercambio de material, fui presentada a Fehl Cannon, del mismo Departamento, con quien hablamos de intercambio de listas de materiales y posibilidades de canje con el *Handbook of Latin American Studies*.

Library of Congress mantiene intercambio constante con instituciones que envían su perfil de interés de acuerdo con el formulario que normaliza LoC. En primer lugar el Departamento determina qué libros seleccionan del listado enviado y a su vez envían la lista de los libros que tienen disponible. También los tiempos están previamente establecidos.

Departamento de Libros para Chicos

- **Entrevista: Sybille Jagusch. Chief, Children's Literature Center. Library of Congress**

La entrevista con Sybille me permitió conocer, en forma no premeditada, algunos de los depósitos en donde la Biblioteca almacena su riqueza bibliográfica.

La persona de enlace había arreglado una cita con Sybille en la entrada del *Main Reading Room*.

Para poder conversar en su lugar de trabajo entramos por un ascensor interno y salimos a un inmenso depósito lleno de estanterías cuidadosamente identificadas con signaturas topográficas. Después de dar varias vueltas por ese depósito subimos por una escalera, también interna, y desembocamos en la espalda de Cristóbal Colón, una de las esculturas que se apoyan en los balcones que rodean el *Main Reading Room*.

Lo más significativo de la charla, más allá del lugar, es el hecho que Sybille es la única persona del Departamento, que no tiene oficina pero representa a Library of Congress en todo el mundo y ante todo país que solicita asesoramiento para organizar Bibliotecas Infantiles y Juveniles. El Centro recibe numerosas donaciones espontáneas, que le permite editar libros y organizar eventos de trascendencia.

Actividades fuera de programa

Las visitas que realicé tanto en New York como en Washington y que estaban fuera del proyecto programado, no necesitan justificación. Considero que eran casi obligatorias dentro del contexto de la investigación y también en forma aislada.

New York

New York Public Library.

5th Avenue & 42nd Street New York, NY. Brooklyn Public Library

<http://www.nypl.org>

Es un sistema de bibliotecas públicas que tiene cerca de 80 sucursales en Manhattan y Staten Island. La Biblioteca Central lidera proyectos como el METRO y gran cantidad de programas con pujanza, profesionalismo y muy fuerte disponibilidad económica. Es una de las Bibliotecas más completas del mundo en colecciones de Ciencias Sociales y Humanidades y ofrece excelente información en este tema. La NYPL compra todo lo que puede comprar de todo lugar del mundo. El acceso a sus colecciones es gratuito.

La responsabilidad de la Biblioteca es "servir como depósito del conocimiento en el corazón de uno de los centros de información del mundo, y funcionar como parte integrante de una fábrica de información, de estudio y de aprendizaje extendida a través del país y del mundo"

Además de sus extensas colecciones ofrece: Servicio de Información para la Comunidad; Directorio de los Servicios de la Comunidad, Centro de Información de Empleos, Centros de Asesoría para el Estudiante, Servicios y Programas para Niños, Centro de Recursos e Información de la Infancia, Servicios para Jóvenes, Servicios para Adultos, Centros para Lectura y Escritura, Clases en Inglés para Personas que Hablan otros Idiomas, Centro de Aprendizaje de Idiomas, Servicio para Personas Impedidas, Colecciones y Colecciones Especiales para otros Idiomas además de Inglés, Arte, Pinturas, Artes escénicas, Ciencias y Negocios, Películas, Videocasetes y Grabaciones.

Visité la Biblioteca Central con todas sus joyas bibliográficas y también recorrí varias sucursales con el

propósito de observar cómo se distribuyen los espacios de consulta y lectura, el área de uso de las *laptops*, qué se prioriza, cómo distribuyen las colecciones en lenguas extranjeras (asiáticas, medio oriente, africanas y otras) y su señalización, y entre otras más, cómo funciona el acuerdo METRO.

**Yivo, Instituto de Investigación Judío,
at the Center for Jewish History**

Biblioteca y Archivo de investigación

15 West 16th Street, New York, NY 10011

<http://www.yivoinstitute.org>

Debo decir que las visitas a esta Institución se debieron a dos motivos fundamentales: mi interés personal en las colecciones de la Institución por un lado, y la posibilidad de estudiar en una Biblioteca pequeña, cómo se cataloga el material en lengua extranjera (que leo y entiendo) de alfabeto no latino.

La Biblioteca tiene una apreciable Colección de Referencia, cuya consulta es abierta.

- La colección de Referencia cuenta con materiales en varias lenguas que se distribuyen en los estantes
por signatura de LoC
- No se diferencia por lenguas.
- La consulta de la colección de libros se solicita en el mostrador a partir de la búsqueda en su catálogo en fichas.
- Los libros están en depósito sin acceso público.
- Se está automatizando la colección.
- Tienen un Centro de datos Genealógicos.

El archivo tiene millones de documentos que incluyen materiales de organizaciones internacionales, documentos de grandes personalidades y de la comunidad en general. También tienen fotografías, afiches, material multimedia, trabajos artísticos, objetos rituales y otros.

Entrevisté, previa cita, a la Directora y a los catalogadores de la sección libros. También me llevaron a recorrer los archivos.

- Están subscriptos a RLIN únicamente.
- En RLIN se “suben” registros y se ganan 4 búsquedas.
- En el registro se lee el texto en la lengua original y también “se romaniza”, su fonética se vuelca al alfabeto latino.
- Cada descripción puede llevar aproximadamente una hora de tiempo.

[Adjunto material ilustrativo de los registros.](#)

LENGUAS EXTRANJERAS: REGISTROS CATALOGRAFICOS

```

BKS/PROD Books FUL/BIB NXYH01-B6408 Cat Maintenance NXYH-XXX
IN ID NXYH01-B6408 - Record 1 of 1 - Record updated today - HBR
+
ID:NXYH01-B6408 RTYP:c ST:p FRN: MS: EL: AD:04-03-01
CC:9114 BLT:am DCF:a CSC:d MOD: SNR: ATC: UD:04-04-01
CP:ilu L:yid INT: GPC: BIO: FIC:0 CON: TOC:
PC:s PD:1942/ REP: CPI:0 FSI:0 ILC: II:0
040 NNYI#cNNYI
041 yideng
043 n-us---
245 00 .Vi tsu .veren eyn si,tizen fun di Yunay.ted S,tey.ts.
245 00 ווי צו ווערען איין סיטיזען פון די יונייטעד סטייטס.
246 15 How to become a citizen of the United States
260 Shi_kago :#bGudman Bros. Sforim S,tor,#c1942, c1941.
260 שיקאגא, אַ באַגרום און בר, אַס ספּרימ סט, אַר, 1942c, 1941c.
300 19 p. ;#c15 cm.
505 Ersh.te peypers -- ts,vey.te peypers -- e.kzamineyshon -- fragen un an
.t,vor.ten --lis,t fun di preziden,ten un andere fa,k,ten ,vegen birger,
thum.
505 ערשטע פּיי-פּערס -- צווייטע פּיי-פּערס --עקזאַמינעישאַן -- פּראַגען און אַנטוּ
ארטען -- ליסט פון די פּרעזידענטען און אַנדערע פּאַסען וועגען בירגערשאַפּט.
546 Text in Yiddish and English.
650 0 Citizenship#zUnited States#xHandbooks, manuals, etc.
650 0 Civics#xHandbooks, manuals, etc
BKS/PROD Books FUL/BIB NXYH01-B6408 Cat Maintenance NXYH-XXX
Record 1 of 1 - Record updated today - HBR
HOL
651 0 United States#xPolitics and government#xHandbooks, manuals, etc.
752 United States#dChicago
BKS/PROD Books FUL/HOL NXYH01-B6408 Cat Maintenance NXYH-XXX
Record 1 of 1 - Record updated today
UPD
CALL /99662 CIN OID XXX FD 04/03/01
VOL
ANT
INS N EXT
HST 04/03/01 N
FNT PTH FSP
LOC MAIN LCAL
LVOL
LANT
LINS LEXT
LHST 04/03/01 N
LFNT LPTH LFSP
COP
CCAL
SHNT MDES

```

```

BKS/PROD Books          FUL/BIB  NXYH01-B6371          Catalog          NXYH-XX
Record 1 of 0 - Record added today
+
ID:NXYH01-B6371          RTYP:c    ST:p    FRN:    MS:    EL:    AD:04-03-01
CC:9114  BLT:am          DCF:a    CSC:d    MOD:    SNR:    ATC:    UD:04-03-01
CP:gw    L:ger          INT:    GPC:    BIO:a    FIC:0    CON:    TOC:
PC:s    PD:2000/          REP:    CPI:0    FSI:0    ILC:acj    II:0
020    3896495453
040    NNYI#cNNYI
041    ger#heng
043    e-hu---
100 1  Rajk, Kl'ara,#d1910-
245 14 Den Kampfgeist nie verloren :#bj"udische Schicksale in Ungarn 1910-19
9 /#cKl'ara Rajk, aus dem Englischen von Marie-Elisabeth Rehn ; herausg
geben von Erhard Roy Wiehn.
Erste Auflage 2000.
250    -Konstanz :#bHartung-Gorre,#c2000.
300    74 p. :#bill., ports, genealogical tables ;#c21 cm.
504    Includes bibliographical references (p. 73-74).
600 1  Rajk, Kl'ara,#d1910-
600 30 Rajk family.
650 0 Jews#zHungary#vPersonal narratives.
650 0 Holocaust, Jewish (1939-1945)#zHungary#vPersonal narratives.
700 1  Rehn, Marie-Elisabeth,#d1951-
BKS/PROD Books          FUL/BIB  NXYH01-B6371          Catalog          NXYH-XX
Record 1 of 0 - Record added today
HOL
700 1  Wiehn, Erhard Roy,#d1937-
BKS/PROD Books          FUL/HOL  NXYH01-B6371          Catalog          NXYH-XX
Record 1 of 0 - Record added today

CIN    OID XXX  FD 04/03/01

CALL /99656
VOL
ANT
INS N          EXT
FNT
LOC MAIN      LCAL
LVOL
LANT
LINS N        LEXT
LFNT
COP
CCAL
SHNT

```

FOTOGRAFÍA: DESCRIPCIÓN DOCUMENTAL Y BIBLIOGRAFICA

[Prior](#) | [Next](#) | [List](#) | [New query](#)

Document 3 of 58

Gavra and Irena Mandil pose next to a Christmas tree. [Photograph #08212]



Gavra and Irena **Mandil** pose next to a Christmas tree. Mosa (Moshe) **Mandil** often used his children as models to advertise his photo studio.

This photograph, which he took in the fall of 1940 to promote business for the upcoming Christmas season, later saved the lives of his family. During their escape from Serbia by train in April 1941, the **Mandils** were stopped by German SS, who demanded to see their papers. When the Germans accused them of being Jews, Mosa showed them this photo, and the family was left alone.

Gavra **Mandil** is the son of Mosa and Gabriela (Konfino) **Mandil**. He was born September 6, 1936 in Belgrade. Two years later the family moved to Novi Sad, where his father opened a photo studio. (Gavra's maternal grandfather, Gavra Konfino, had been the royal photographer of King Alexander in Belgrade). Gavra had one sister, Irena, who was two years younger. After the German invasion in April 1941, the family fled south to the Italian-controlled province of Kosovo. The **Mandils** were imprisoned along with several other Jewish families in the city of Pristina, where they remained for ten months. While in prison Gavra's father ingratiated himself to his Italian captors by volunteering to take their pictures. After being incarcerated for some time the Jewish families complained about the overcrowded prison conditions. Their complaints were conveyed by Italian prison officials to their German allies, who in response, executed half of the prisoners. Fearful that the others would also be killed, Mosa appealed to the Italians whom he had befriended to save the remaining Jews. The Italians obliged by transferring

the prisoners by truck to Albania, where they were given limited freedom. The **Mandil** family was directed to the town of Kavaja, where they lived in relative safety until the summer of 1943. Following the Italian capitulation and the German incursion into Albania, the **Mandils** moved to Tirana, hoping to find safety in numbers in the capital city. Gavra's father found work in the photography studio of Neshed, an Albanian who had worked for Gavra's grandfather in Belgrade. Also employed in this studio was a sixteen-year-old Albanian apprentice named Refik Veseli. In the fall of 1943, sensing the growing danger for Jewish refugees living in the capital, Refik sought his parents' permission to hide the **Mandil** family (along with their cousins, the Be Yosif family) in their home in the mountain village of Kruja. From November 1943 until the liberation in October 1944, the **Mandils** were sheltered by the Veseli family. Seven-year-old Gavra and his five-year-old sister, Irena, lived openly as Muslim villagers during this period, but their parents had to remain hidden during the day in a room above the Veseli's barn. After the war the **Mandils** returned to Novi Sad, where they re-opened their photo studio. In 1946 Refik Veseli joined the family in Novi Sad and completed his professional training with Gavra's father. In 1948, after the consolidation of the communist regime in Yugoslavia and the founding of the Jewish State, the **Mandils** decided to emigrate to Israel. Refik expressed a strong desire to go with them, but ultimately chose to return to his family in Albania. In 1990 Refik Veseli was recognized by Yad Vashem as one of the Righteous Among the Nations.

Date: Sep 1940

Locale: Novi Sad, [Vojvodina; Serbia] Yugoslavia

Credit: Gavra **Mandil**, courtesy of USHMM Photo Archives

Copyright: USHMM

Subject Classification:

LIFE BEFORE THE HOLOCAUST -- Yugoslavia -- Families/Portraits

Keywords:

JEWS (YUGOSLAVIAN)

CHILDREN/YOUTH

HOLIDAYS (CHRISTMAS) FAMILIES (PREWAR JEWISH)

ANNOUNCEMENTS/ADVERTISEMENTS

Show me more photographs like this one.

Brooklyn Public Library

Fundada en 1897, la Brooklyn Public Library ocupa por su tamaño y su desarrollo, el quinto lugar entre los sistemas de Bibliotecas Públicas de la nación, sirviendo a más de 2 millones y medio de gente de diversas culturas a través de sus 58 sucursales, la Biblioteca Central y la Biblioteca de Negocios.

El actual edificio de la Biblioteca Central se abrió en 1941, tiene la forma de un libro abierto con el lomo y dos alas abiertas como páginas. Se ubica urbanísticamente en un espacio de la ciudad en el que también se encuentran el Museo, los Jardines Zoológico y Botánico, varias Salas de Exposición y la Gran Army Plaza con parques y jardines.

La Biblioteca tiene más de 3 millones de libros, revistas, *audiobooks* y videos. La Biblioteca provee información a personas de todas las edades.

Brinda acceso a sus colecciones y ofrece servicios especiales:

- Libros, fotografías, postales, diarios, recortes de diario, atlas, mapas, manuscritos, y documentos de la

historia de Brooklyn desde sus orígenes hasta al presente. También incluye miles de imágenes de colecciones privadas de fotos, y diarios como el *Brooklyn Daily Eagle* que se publicó desde 1841 a 1955.

- Educación y Centro de Información Laboral
- Centro que provee información sobre carreras, oportunidad de empleos, educación y ayuda financiera e información sobre miniempresas.
- Centro multilingüe: Tiene programas, computadoras, libros y documentos en todas las lenguas del mundo, fundamentalmente las que se hablan en Brooklyn: China, Kréyòl, Hebreo, Ruso, Español, y otras como Arabe, Bengali, Francés, Indú, Italiano, e Yiddish y más.

[Adjunto material ilustrativo del edificio y la distribución de sus espacios.](#)



The image shows the grand entrance of the Brooklyn Public Library. The entrance is framed by two large, ornate columns with intricate carvings. Above the columns, the words "BROOKLYN PUBLIC LIBRARY" are inscribed in a large, serif font. The entrance itself is a dark, recessed space with a large, dark door. The door is decorated with a grid of small, white, stylized figures. The entrance is reached by a wide set of steps. In the foreground, a paved plaza with a grid pattern is visible. A few people are walking across the plaza, including a person in a white coat and hat in the center, and another person in a dark jacket on the right. The overall scene is captured in a blue-tinted photograph.

Brooklyn Public Library

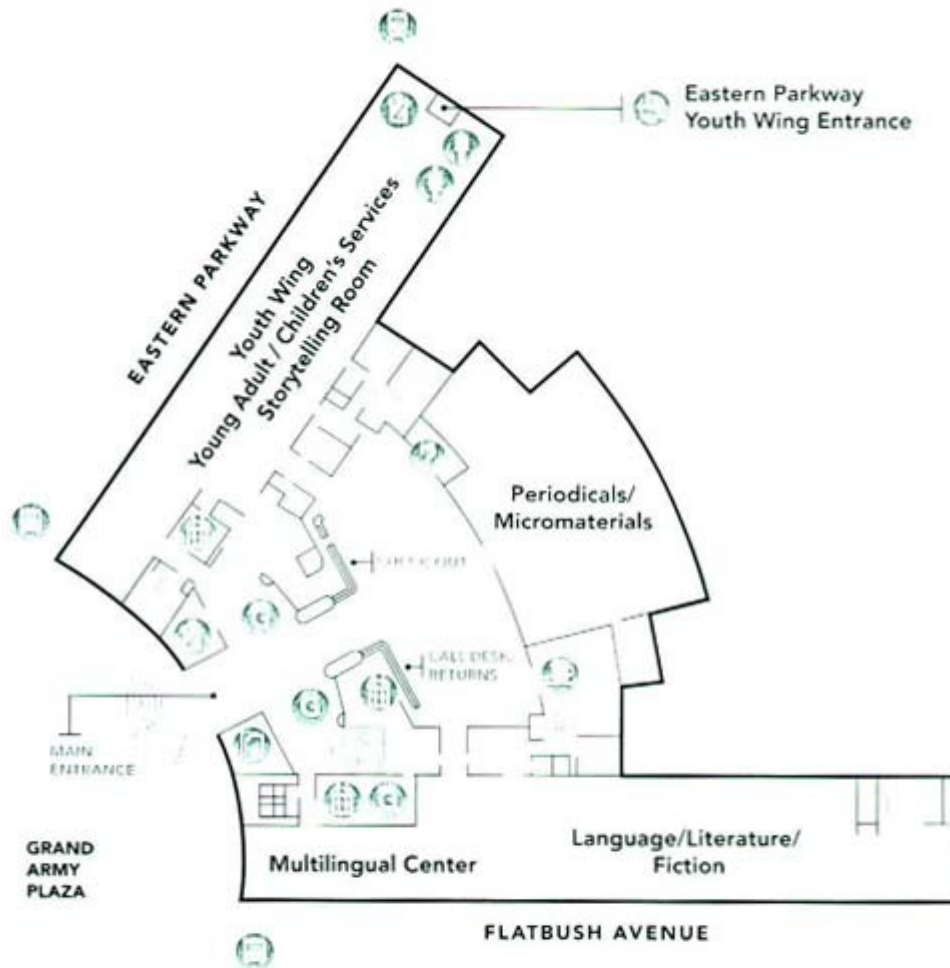
BROOKLYN PUBLIC LIBRARY

Central Library Floor Plan

Grand Army Plaza | Brooklyn, New York 11238 | 718-230-2100

www.brooklynpubliclibrary.org

FIRST FLOOR



Central Library Hours

(Hours subject to change)

Monday	9:00 am - 8:00 pm
Tuesday	9:00 am - 8:00 pm
Wednesday	9:00 am - 8:00 pm
Thursday	9:00 am - 8:00 pm
Friday	9:00 am - 6:00 pm
Saturday	9:00 am - 6:00 pm
Sunday	1:00 am - 5:00 pm

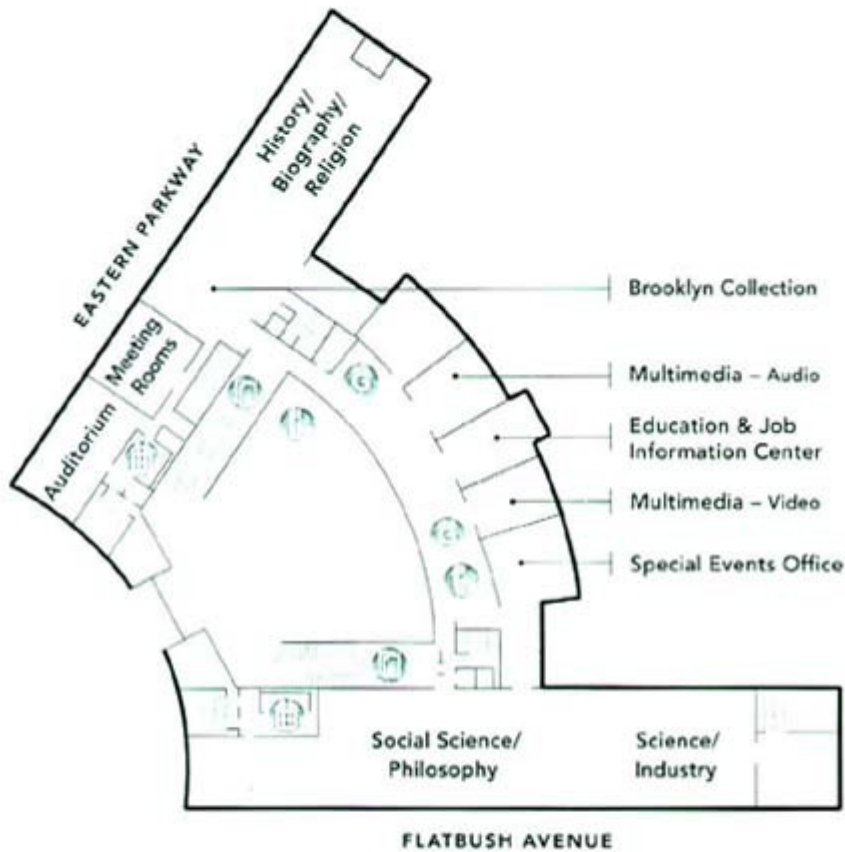
Computer Services

All divisions at the Central Library offer computers for public use. You can view the Library's catalog from computer screens located in all divisions and the Lobby.

Self Check-Out

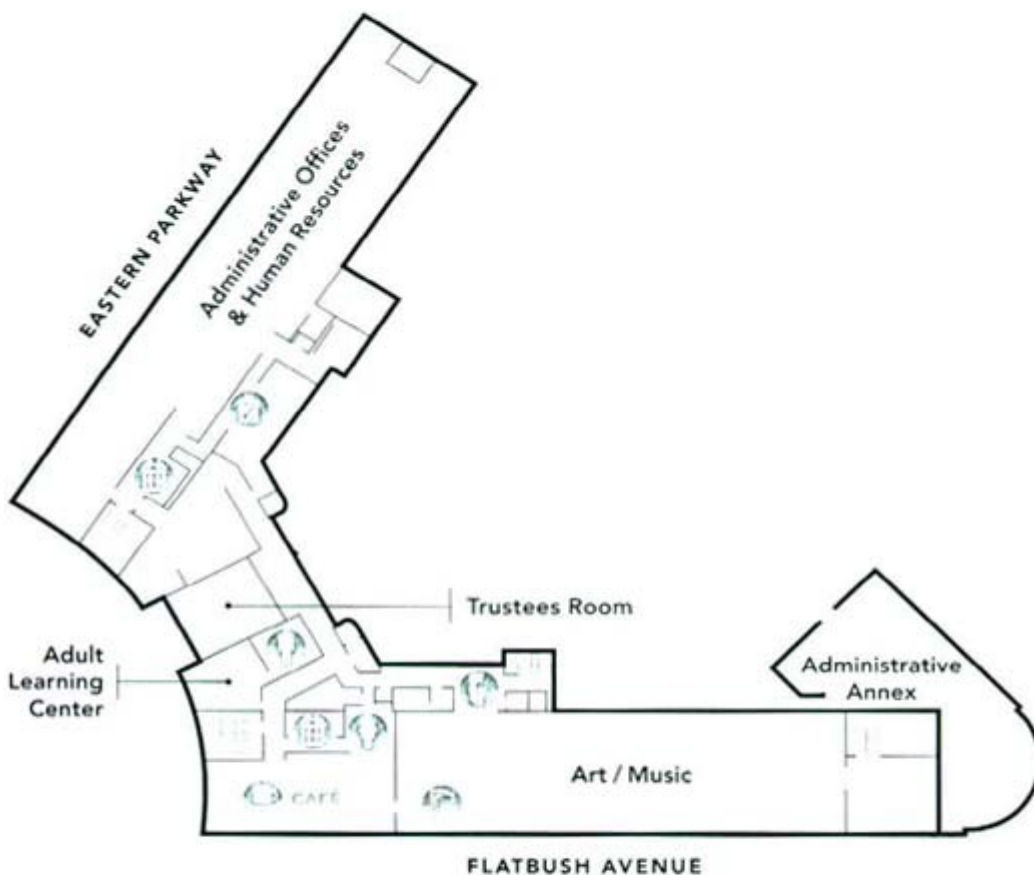
Available in the Lobby area.




SECOND FLOOR



Division	Call Numbers	Floor
Language/Literature/Fiction	000, 400s, 800s/Fiction	1
Young Adult/Children's Services	All subjects	1
Multilingual Center	All subjects	1
Social Science/Philosophy	100s, 300s	2
History/Biography/Religion	200s, 900s/Biography	2
Science/Industry	500s, 600s	2
Education & Job Information Center	Various	2
Brooklyn Collection	Local History	2
Multimedia	Audio, CD-Rom, Videos	2
Art/Music	391, 700s	3

THIRD FLOOR



<p> Telephone Reference</p> <p>Telephone Reference answers three short fact questions per call or conducts a search for five minutes. 718-230-2100</p>	<p> Food Services</p> <p>A variety of menu selections are available in the Café, located on the 3rd Floor and in the Lobby Café. Hours subject to change.</p>
<p> Renew by Phone</p> <p>Call before your materials are due on your touchtone phone – night or day. 718-230-6700</p>	<p> Amenities for the Disabled</p> <p>Central Library resources include Braille translation software; CCTV; Braille keyboard and printer, and more. Ask any staff member for locations.</p>

Washington

United States Holocaust Memorial Museum

Library and Archives

100 Raoul Wallenberg Place, SW, Washington, DC 20024-2126

<http://www.ushmm.org>

La visita al Museo del Holocausto en Washington es una obligación para todas las instituciones educativas de Washington, alrededores y del resto del país que puedan hacerlo. Si bien el objetivo del Museo es mantener la memoria de las víctimas del Holocausto, se ocupa también de otras minoridades perseguidas y discriminadas.

Antes de visitar el Museo, solicité entrevistas al Jefe de Archivos y a la persona responsable del trabajo con las fotos, de quienes recibí explicaciones y orientaciones sobre los materiales: copyright, catalogación, tratamiento y almacenamiento en cajas especiales, copias de seguridad y tarifas de venta del trabajo intelectual. Las entrevistas fueron sumamente interesantes y aleccionadoras.

Acerca del trabajo con las fotos me interesó la forma de recabar información sobre fotos poco identificadas o con historia, el trabajo con los informantes, y la manera de registrar esa información en la base de datos, como así también los datos del almacenamiento y la recuperación: utilización de tesauros, lenguaje natural, otras terminologías normalizadas, y más.

Adjunto un ejemplo del material que obtuve en la entrevista.

CONCLUSIONES

Ante tan nutrida cantidad de información se corre el riesgo de generalizar u omitir conceptos a la hora de sacar

conclusiones. Mis conclusiones están directamente relacionadas con la realidad que se vive en algunas Bibliotecas de UBA.

- Las Bibliotecas y los Archivos en los que investigué forman parte natural de la vida de los ciudadanos.
- Tienen un alto sentido de servicio entendido como retribución de pago a sus usuarios.
- Es un derecho constitucional de los ciudadanos y como tal la obligación de hacerlos cada vez más eficientes.
- Todas las bibliotecas pertenecen a varias redes, consorcios y proyectos, tienen un alto sentido de cooperación y de normalización.
- Uno de los acuerdos más interesantes es METRO.
- Más allá de la excelencia de las cátedras, las universidades se disputan la excelencia de las Bibliotecas.
- Más allá de la disponibilidad económica tratan de optimizar los recursos al máximo.
- Todas las Bibliotecas y Archivos que visité vuelcan TODA la información en Internet. En general, el primer acercamiento de toda visita y/o entrevista es una visita "virtual".
- Todas las Bibliotecas identifican a sus miembros (las públicas en forma gratuita) con una tarjeta de identificación que permite el intercambio de servicios con otras bibliotecas.
- Las Bibliotecas Académicas tienen conciencia que son las que pueden conservar la información de América Latina y de otros países no desarrollados.

Centro de Documentación del Instituto de Investigaciones Gino Germani

Propuesta de aplicación

Se propone:

- Sensibilizar a la Dirección del Instituto sobre la necesidad de desarrollar acuerdos de cooperación para optimizar los recursos.
 - Trabajar a través de contactos y acuerdos con instituciones afines.
 - Trabajar en el trazado de un plan de cooperación factible de realización y de aprobación por parte de las autoridades.
 - Delinear un proyecto de compra cooperativa de publicaciones periódicas de acuerdo con las necesidades de algunas áreas.
 - Sensibilizar a las autoridades de la Facultad sobre la necesidad de realizar intercambios bibliográficos con Library of Congress.
 - Organizar presentaciones por Área, sobre el tema de la información, las búsquedas y el acceso a catálogos en línea.
 - Organizar reuniones para orientar sobre búsquedas en Internet.
 - Automatizar la colección del Centro.
 - Seleccionar la información que se levantará en el sitio del Instituto.
 - Diseñar la Biblioteca Digital.
- Destaco que durante el mes de mayo realicé una presentación sobre Información: búsquedas, Internet y acceso remoto, para el Área de Población y Salud del Instituto, a pedido del Área.
- Durante el mes de mayo orienté varias clases de Internet y búsquedas de recursos en catálogos colectivos ya que se instaló una conexión más eficiente en el Centro de Documentación.

Propuesta de actividades de capacitación dirigidas al personal de las Bibliotecas de la Universidad de Buenos Aires

Las actividades de capacitación son de carácter general, pero se dirigen en especial al personal de las Bibliotecas de Humanidades y Ciencias Sociales.

Dado que en general existe poca comunicación eficaz entre estas Bibliotecas, ya sea por motivos tecnológicos o sobrecarga de trabajo, sería conveniente estudiar mecanismos de cooperación más fluida, sobre la base de acuerdos establecidos, para optimizar recursos y brindar servicios eficientes.

Propongo:

- Realizar una presentación sobre las Bibliotecas visitadas.
- Realizar las presentaciones que fueran necesarias sobre el tema consorcios y acuerdos.
- Sensibilizar sobre la necesidad de trabajar en conjunto para optimizar recursos.
- Promover el debate sobre cada acuerdo para definir las características más convenientes
- Diseñar en conjunto el proyecto de acuerdo de las Bibliotecas de Humanidades y Ciencias Sociales de UBA

- Diseñar en conjunto el proyecto de acuerdo de la Biblioteca Digital de Ciencias Sociales y Humanidades